

ملا فضل الدين

№ 17. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ ۱۷ قیمتى ۱۲ قېك



Литог. С. Быхова

تازہ عثمانی سلطانى بشی محمد رشاد
Султанъ Мухамедъ Ризый



POTERZ.

قوی گسونر : داللهی بو کتاب ایله اولارک جوابینی دیره بیله رم .
Рытом угыны : этой кнурой э гонур мур омбане ...

آبونا قیمتیں

تاقازده و روسیہ: ۱۲ آیلئی - ۵ منات
 " " " " ۶ آیلئی - ۳ منات
 " " " " ۳ آیلئی - ۱ منات ۶۰ قپک
 اجنبی مکتلرده: ۱۲ آیلئی - ۶ منات
 " " " " ۶ آیلئی - ۴ منات
 نسخہسی ادرمزده ۱۰ قپک، اورگہ شهرارده ۱۲ قپک.

اداره و فانتور

تفلیس، داویدوف کوچسی نمبر ۲۴.
Тифлисъ, Давидовская ул. џ. № 24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 ٲلغرام ایچون آدریس: تفلیس، مالانصرالدینہ.
Тифлисъ, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتیں

قیاق صحیفہده یمطیت ایله برسطری ۱۰ قپک، دال صحیفہده ۷ قپک.
 آدریس ده یشمک حتی ۳ دانہ یدی قپک لک مارقہدر.

۲۶ آپریل ۱۹۰۹

هفتهده بر دفعہ چیخان تورک مجموعہسی در.

۱۸ ربیع الاخر ۱۳۲۷ بازار

تحریرالمراء و المراءالجديده

عالم مشهور قاسم بک امین عربجه یازدیقی و ادیب محترم ذاکرالقادری جنابلیری تورک دیلینه ترجمه ایتدیگی همین کتابلار خانلاری اسارتدن قورنارماقه دایر شیرین دیل و معنالی دلیلرلر ایله بحث ایدیلر.
 عورتلرک آزادلیقینی آرزو ایدنلره بو کتابلاری آلوب اوخوماقی مصلحت کوروریک. هر برینک قیمتئی ۳۵ قپکدر. خواهش ایدنلر وریدبورغ غورنیاسنده اورسق شهرینده احدیالاسحاقی جنابلیریندن ایسته سونلر.

г. Орскъ, Оренбургск губ. АХМЕДУ г. ИСХАКОВУ.



1897



1908

«پراوادیق» شرکتئی ناک



1888

تفلیس، سولولاق کوچہ سنده، نمبر ۴
Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

تعمیرات موسسی مناسبتی ایله
 پراوادیق — لینوله اومی

Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اوتاقلارک فرشیبه دوشمگی مصلحت کوروریک.

« لینوله اوم » اولان یرده دخی پارکیت، پوللارک رنگ لنگگی، نقشی، فرشئی، قالی قالیچه، کنارہ، موشنه وغیر شئی لازم دکال هر قسم فرشه دوشه ن شئلر دن « لینوله اوم » او باره ده یاخشی در، که جوهر یاناک تأثیر ندن خراب اولمور، یریه نده سسلنمیر، آسان تمیز له نبر و همیشه کوزلدر.

اوزی اوجوز اولا اول، « لینوله اوم »

محکم لکده، آسانلکده و کوگیچ لکده ایندی یہ تک شهرت تابان جمیع اوتاق فرش لریک جمله سن دن برمجی یر توتور،

بوگاده شاهد درلر همان تحفهلر و تصدیق نامه لر که « پراوادیق » شرکتنه روس و اجنبی سرکی (ویستاقا) لرنده و یریلوبدر.

« لینوله اومک » نقش لری و حسابی طلب اولونان کیمی گونده ریلور.



جوانلار

گفتدی منی لاپ ننگه بو بی عار جوانلار
اوردی سینه گور نجه اولار جوانلار
کچیشده عجب نازیله دوران سورر ایـدیـم
بی مانع اغیار نه حرمت گورر ایـدیـم
انسانلاری من آلت روزی بیلسر ایـدیـم
ایندی ایلیویدر گونیمی نار جوانلار.

گه مکتب و گه مدرسه تازه آچارلار
هر مدرسه گونده بر اندازه آچارلار
تا اینکه خلاق اوخویوب یازه آچارلار
که واری یوخ ایلر یوخیدا وار جوانلار
هر یردن اولاردی بزه بر بش شاهی واصل
بو تازه جوانلار چکوب ایندی اوننه حائل
ایلر لر اونی مدرسه صندوقنه داخل
هر ایشده اولوبلار بزه سرکار جوانلار
کچیشده هر امریم اولوریدی من اجرا
ایندی سوزیمی خلاق ایلیور باشقاچا معنا
ایندی ایلیویر نه دیبوم کورلاری بینا
بی عار

اظهار قیلوب گور نیجه اسرار جوانلار
بر قصد عوام ساخلایدیم خلق جهانی
کیم قانبلار هرگز اولار یاخشی یامانی
فانی ایله دیلر ایندی بولار سر نهانی
هم ایله دیلر مطلبی اظهار جوانلار.

ایندی بزه بی دینلر ایدر امر معارف
هر یرده آچارلار نه ییلیم نشر معارف
مقصود بودر عصر اولا بر دهر معارف
خلقى ایدهلر عارف و هشیار جوانلار

خلق آنلاساگر مطلبی تکبیره اینانماز
نه جلهبه نه «فنده» نه تذویره اینانماز
نه موعظه به هم نه ده تقریره اینانماز
آخ! ایله دیلر ایشلری دشوار جوانلار!

گفتدی دخی گلنز ییلیم برده او چاغیم
سوندیری خلاق نه یاسان یرده چراغیم
عشرتدن الیم چیخدی دخی یوخدی دماغیم
گوردی منه بو ققری سزاوار جوانلار
جوانلار .

گنجه شاعری.



تلفراف خبرلری

استانبولک ۳۱ مارت ملالارینی تلفراف ایله
امداد چاغیریر که مرحوم احمد بایک یاریم
میلیونلق وققرینی اللرینه کبجروب «شریعتی»
قوتلندیرسونلر .

◆ شیشه - قبر اوشاقلارک منفعته یقیلان

◆ شماخی - ساریلق پزی حمد اولسون
اوله تأثیر گوستورور که زیارتنه گیدن حاجی
لارک نه اینکه گوزلرینی حتی بین لرینی ده
سپ ساری ایلیور .
◆ اوربورغ - «دین و مشقت» محسری



تياڻر پولنك جوڇي تازو اوجنك ياشنل ڪاغذلار اولناغنه گوره
 چڪر ٽڪل اولناري ياشيل بوغدا گمان اسدوب ليدنله پيرلر.
 آغداش - معلم سعيد. و عاكف افنديلرڪ همتيله «نومونه ادب»
 مڪتبي آجپلاجاق.
 استانبول - آوروپا موزه خانهلري ايميدين بسر نيجه ميلون
 فراق تڪليف ايديرلر كه عبدالحميدك مبتني آلوب «هوماه» ياب-
 سوللار. و اولي استبداد نومولهنسي اولراق جماعته گوسترمكه
 ميلوللار قازانسوللار.

ملانصرالدين

بز آوروپاليلره مصلحت گوروروك كه بر آز صبر ايتسهلر
 هم ايڪيفي برن اله گبهرهله همه ياري قيمته آلارلار.
 حاجي ترخان - يورانك بر ياره ملالاري اوز تجريرهليله
 ادعا ايديرلر كه انسان كوچده بوزي آجيق آروات گورنده
 حيوان طبيعتنه گيرمرش.

شڪي - روح شريفلري جنه «تشريف» يوران حاجي افندي
 وفات ايتدي. ايواه، شڪيلبرك چراغلاري سوندي، حاجي افندي -
 نك آچديني اصول جديده مدرسه و مڪتبلاري باش سبز قالدی.
 سيدك اوجاغنك نوري شڪيلبرك اوستندن اسكيك اولدي.
 بوندان سوگرا ييجارهلرڪ بختلري لاپ قارالوب ڪوموره
 دونهجك. «ترقي»

اورنورغ - مدرسه حسيه مديري نك اختراع ايتديگي اصول
 ايله طبلهله اويله آسان و يونگول درس ويريرلر كه معلمله
 هيچ يليلك و زحمت لازم دگل.
 طهران - شاه عبدالحميد مشروطه سني اعلان ايتدي.
 آخجه - يورانك بك و ملالاري استانبولك ۳۱ مارت
 يگتيلريني تلفرافله تبريك ايتديلر.

باغچه سراي - «عبدالحميدك معلوم و مسلم ڪالات سياسييه
 و دروين نظري» عالمي حيران قويور.
 قازان - فقرا مالئي يين، مسلمانلارك ترقيليله صالح اولان
 امام و ايشانلارك مامونلتي و اوللاره تابع اولماغنك حراملتي
 حقنده، كيجن ايل قازان علماسنك يازدقلاري فتوايي زيروف و
 احمدوف جنابلري دوخاوتي صابرايبايه گولدروب تصديق ايتديردلر.
 اصفهان - آزالمشدي كه بختيلرلرلر هجوم ايدوب طهراني
 ضبط ايتسوللر.

استانبول - داغستانلي مرادبك آپريل باشنده استانبول
 دره سيني خلوت كوروب اوزبلكك و نجابتيني اعلان ايتدي.
 غوري - بورادكي دارالمعلمينك مسلمان شعبه سنده «مرثيه»
 درسلي اولماديفندن شاگردلر اسلام دينيني يادلاريندان جيجارديردلار.
 اميدكه بوايل مرثيه درسي آرتيريلوب مسلمانلارك فاراضيلقليله يول
 وئيريلميه، شهنهك كوچمك مشلهمسي ده بوئكله تمام اولا.
 ايراوان - مسلمانلر «زنجيل» چوره كني يدكجه شيشوب

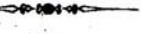
ڪوكلرلر

تفليس - ايران ناجرلري و قاقاز خانلاري بو فكرده درلر
 كه تفليس ده اوج يوز مين مناتلق بن تياتر تيكديرسوللر.
 ملانصرالدين

بوياردهه، جلفا، ابروان، بهكو وغيره شهرلر سندنده جوڇلي
 تبريك تلفرافلري آلتديق.

نوڇي - بوراده سونلرلر قرار قويديلر كه تازه آچديقلاري
 باقته بوندان سورا شيمهله يول ويرمه سوللر. شيمهله ده علاج سوز
 قالوب علجده شيمه باقي آجماق فكرنده درلر.

تبريز - وليهدلر انگلنديگي شمس العماره تبريز مجاهدلري
 طرفندن آختاريلديقمه اگ گيزلين اولان بر ايوده مڪمل صورته
 بر لقب ماشيناسي قابولمشدر. ماشناك ياننده حاضرلايش بر نجه
 يشك لقبدم واريش، او جمله دن: بيمارالسطان، روباه الدوله،
 خنزيرالمالك، دوشان السلطنه، خلا الملك لقبليده واريش.



ياماخ

چوروش پارچفك دخي فائدهسي يوخدر: بر يانندن يامادك
 اوپري يانندان جريللاجاق.

بوگون گوروروديم كه بيم ايراني لاز سيونجك قاچيرلار قونسلوخانيه
 كه محمد علي شاه طرفندن مشروطه نك تازه اعلان اولولمغي باره سنده
 قونسلوه مبارك يادلاق ويرسوللر.

دونن وروروديم كه غريب عثمانلي لاز قاچيرلار قونسلوخانيه كه
 نازمسطانك تحته چمعاغيدندان يانه قونسلوه «مبارك اولسون» ديوللر.
 من بوني گورونده جعفرڪ شالوارنيك گونده بردقمه جريلماغي
 ياديمه دوشدي: بي چاره اوشاڻك آناسي اوغلي نك شالواريني بوگون
 ياماردی، صباح شالوارك براوزگه يري جريللاردی: چونكه پارچه
 دخي چوروش ايتدي:

هله بورادان برحاشيه چخاق:

محترم «نرجمان» غازيتهسي نك ۱۵ مجي نومره سنده اوخودوم:
 «بخاراي شريفده شفاخانه وار - طبيبلري روس در، پونجه خانه
 وار - مسأورلري روس در، تلفرافخانه وار - تيلرافچي لار
 روس در، مديرلوي وار - مباشرلر روس در، پوليسا وار -
 نالچالنيكلر روس اولاجاقدنر، و حال اونكه بخارا حكومتي روس
 غنمازيالرينه يوزمين لرجه پول اعانه ايده ايده اوج يش جواني روس
 مڪتبلرينه تحصيل ايچون گوندرمگي لازم بيلمه دي»

اوخوچي لاريمدان توقع ايديرم كه بو سوزي سئهل سايماسوللار،
 اوندان اوتري كه بخاراده شالوارگ برخصه سي در.

من برجه بوني ايتبورم بيلم كه آيا مسلمان مملكت لرنده مشروطه
 آسان وجهيله باش توتاييلرمي يايوخ؟
 من ايله قاليرام ڪه اوخوچي لارينك هيچ بزي منم بو سوالنه

جواب‌پوره بیلمز، اوسیه کروس کتابلارینی اوخویه بیلمین مسلمانلارینیز
ایندی به تک هله بیلمولر و ایشتمولر که آیا مشروطه نهدیمک در. نه
فارس دینلنده و نه ترک دینلنده. بویارده بر کتاب یازیلدیوب. مسلمان
غازیه لرینک بعضی سنده برپاره قیریخ قوروخ مطلبلر یازیلوب سده
چوخدان یادن چیخولار، و برده و مطلبلر عرب دینلنده یازیلوب،
صحتدن اوزاخ دوشدیک.

من برجه بونی ایستبورم بیلیم که آیا مسلمان مملکت لرنده مشروطه
آسان وجهله باش توتا بیلرمی یایوخ.

اگر های بردن مکاجواب ویرسه که «خیر، باش توتایلمز»
من قلمی قویارم یره و سوزیمی قوتارارام.

اما اگر «هه» دین اولسه، اوعده برپا پروس یالدروب صحیت
ده برآز دوام ایدرم.

مشروطه دینلن بر ایله شیدر که نیچه یوزایل بوندان ایرهلی
انگلیسده باش و یوروب یورویا مملکت لرینی دولانا دولانا ایندی
گلوب دوشوب ییز مسلمانلارک ایچنه. ییزده هر بر یورویا عملنه
یاختی دییه دیه مشروطه یه یاختی دییوب ایستبورنک که بزده بوگما
صاحب اولاق. اما بونی یادیزدان چیخادیر بیک که مشروطه یاماخ
گوتورن زهر مار دگل: بونی قبول ایلین کرک جوروک شالواری
آیاغندان چیخاردوب بالمره آتاکناره.

دنیاده مشروطه تک برجه معناسی وار: بولک معناسی بودرکه بر
مملکتک ملت وکیل لری بریره جمیع اولوب تازه قانونلار ایچاد
ایلدولر و ملتده بورجلی اولور اوقانونلاردان قدمکناره قویماسون.
اوخوجی لاردان توقع ایدریم ایکی کلمه یه دقت ایله سونلر: تازه
قانون. البته ملت وکیل لری وضع ایتمیکلی قانونلار کرک تازه
اولسونلار. آشکار شیدر که تازه اولان یرده کیمه قانونلار
کرک پوزولونلار

بوظرافت دگل. بوراده چوخ دوشونمک لازمدر...

هر بر انصاف اهلی بومطلبی ضایقه یه تابشورسه، کرک راضی
اولا و یقین ایله که مشروطه دینلن مردم آزار ایشلرگ بری در،
اوسیه که برگون اگر ملت نماینده لری ایسته سولر، یغشوب
بر ایله قانون چخاردا بیلرلر که مثلا، «بوندن سورا باجی ایله
قارداش کرک آتا مانندان برابر ارث آپارسونلار، نه اینکه باجی بر
حصه و قارداش ایکی حصه.

ایندی منده مشروطه طرفدارلاریندن سوزشورام: ایاملت
وکیل لرینک بر ایله قانون چخارماغه احتیاساری وار یایوخ؟ اگر
یوخدر - دخی بومشروطه اولمادی، اگر وار - ایله ده طهرانده
شیخ فضل الله و اسلامبولده «اتحاد محمدی» فرقه سندن دخی
نه سیه ناراضی یق؟

مشروطه اصولی ایله اداره اولنن مملکتده هر بر شئی
گوزلمک اولار: بر کون اولا بیلر که ملت وکیل لری بر ایله
قانون یازالار: «اگر اون ایکی باشند بر قیز قوتوقنه کتاب

ووروب اوزی آجیق مکتبه کیدن یرده بر مشهدی او قیزه دیه:
«اوزگی اورت، بی حیا»، او وعده همان کشی یه کرک تنبیه اولونا،
چونکه آزاد مملکتده یولنان کیچنه بر سوز دیمک اولماز.»
ایندی منده مشروطه شناسلردن سوزشورام: آیا ملت
وکیل لرینک بر ایله قانون ایچاد ایتمک احتیاساری وار یا یوخ.
اگر یوخدر - دخی بو مشروطه اولمادی، اگر وارسه، ایله ده
حاجی میرزا حسن دن و مشروطه تک سازیلخی دوشمنلریندن انجیمکه
نه حقمر وار...؟

هله بوللار کیچندن سوزا - اورتاقه «حریت دین» صحیتی
کلمهک. اوندان جانیزی هارا قویاجیق. اوندان یورویا نه جواب
ویرمکیک؟

هله چوخ انگلر وار. هله هاراسی در...؟

خلاصه، سوزومزدن اوزاخ دوشدیک.

بو کون ایشیدیرم که محمد علی شاه اون دوقوزومجی
دفعه مشروطه نی تصدیق ایله دی، دونن ایشیدیم که شیخ عبدالحمیدی
خندن بندبردیار. اولا بیار که صباحده ابر بخارا مشروطه
مشقنه دوشه،

اما بوللار هاراسی منم نظریه یاماخ کیمی بر شئی کلر.
قورخورام ایله های بر اوجدان یامیسان، او بری طرفدن
چیریلار.
اللهه یفا.

«ملانصرالدین»

اعلان

جناب ملانصرالدین مجموعه ستن واسطه سیله جمیع شهرلرده ساکن
اولان تاجرلره اعلان ایدریم که بزیم تازه آجیلان دلال مغازیننده
هرجور زعفرانچی شاکردلر موجوددر، اوزومده حاجی ادامام،
اورکیمده نازک شاکردلری استقیدقاینان ساتورام و بولی اولمیان
خازین لره آلتی ایلوعیده ساتورام، خواهش ایدنلر بوآدریسه
رجوع ایلسولر: ولادیقاقاز، موسولمانسکی میدانده تلفون نمره
۸۶۱۳۲۳۴۵ قارنی یوغون حاجی.

اعلان

تازه آجیدیم شریون مهمان خانمه هر طرفدن گلمه مسافرلر
قبول اولنورلار. مهمانخانه مزده شویتسار، خازایقا و هر جور
آسیا و آروپا خورک لری و ایشگلری موجوددر. نمره لرک قیچی
چوخ اوجوزدر. عزیزه یازدیبالارده قبول اولنور ساعت ۶ دن
- ۱۲ یه قدر. آدریس: نخجوانده مؤمن لر کوچه سنده.



ادبیات

چالپورخان باجی! غم‌نم یوره گیم
 قلووشوب لاب آخمدن کوره گیم
 نوله بر ایوده قویا دگر قارایش
 ویریبیدرگز منی بوالبه کاش
 منکه دامدان باجدان باخمازایدیم
 سوکمی هر طرفه آخمازایدیم
 هرزه هرزه دانبشوب گولمزایدیم
 ارنه شی اولدینی ییلمزایدیم
 اوتوروب آج کومه سنده آنامک
 پیش دوشین حاضر اییدریم آنامک
 یقتلوریم نه نمک باش یاخسین
 یامایوریم باهامک جول چوخاسین
 تیزدوروب صبح ساغاردیم اینگی
 خان صمندن دیلمزیدیم گومنی
 نیلدوردیم بزگی یادوزگی
 داما دیواره یایاردیم تزه گی
 آتام عافی باهام دولکار ایدی
 فاداش جولعاموم کارگار ایدی
 خان ییم فالچی، نهنم باغ توخییان
 بزده شاشلیوق ایدی بر اوقویان
 ایومزه واریدی هر نه دین
 قاتبق، آیران ایله قایماق نه بی سن
 نه ییلردیک نزه هیرماری کتاب
 یزاولان ایوده هاجان واردی کتاب
 بوسبوتون گل کمی انسانلاریدیک
 نه معلم وه درس آنلاریدیک
 دقترک آندرا قالمش سوزنی
 ایشوب گورمش اییدک یوزنی
 بویله بر تریه لو ایوده سمدام
 بسلدگر من کمی برسرو خرام
 وای اوگونن که منی آدایله دگر
 ایله ییلدگرده که دلشاد ایله دگر
 منده ساندیم که دنوب چقوره
 گیدیم بر نفس انسانه آره
 نه ییلیم بویلهده انسان وارمش
 شکل انساندهده حیوان وارمش
 آر اوقورمشده یازارمشده آتام!
 آردگل مهلک آزارمشده آتام!!
 آردگل شاعرماش خانه خراب

(ما بدی وار)

فکری یازمق، اوقوق، شنلی کتاب
 سالدگر آخزده یامان حاله منی
 آره ویردگرده بو قساله منی
 گامیازیر، نه اوتویور، گاه دانبشیر
 گونده بر هرزه کتانبان تالبشیر
 گاه گنیدیر فکره بره لیدیر گوزینی
 محواولور اوله که ییلیم اوزینی
 صبح اولونجه گنجیلمر دارغا کمی
 یاتیمور قیر قهر اییدر فارغا کمی
 کاهدا بر یاتساده وقتنده اگر
 چکیمور یوخلادیقی بر اوقدر
 غفلتا برده گوریرسن که دوویر
 یاندیروب لایمانی جیلان اوتوریر
 باشلیور یاندیقی یرده ترمدن
 اوقویوب یازمنه برده ترمدن
 بیله اود اولماز آتام بویله آلو!
 اوددگل، یالنی دگل لودرلو! ...
 گاه گوریرسنکه مز اوسته یخیلور
 باخبرام حالینه قلییم سخیلور
 بر قاراندش بر اینکی پاره کاغذ
 اوقدر چکمبر اولور قاره کاغذ
 خبرینی شریفی قانبیر بو کیشی
 یورولوب برجه اوسلمبر بو کیشی
 یزیم ایوده باخسان هر طرفه
 طاقچه به بوچه به یا کیم ایرفه
 گورمچکن بتون ایشقابهده کاغذ
 کاسادا، نمچه ده بوشقابهده کاغذ...
 یغلوب داغ کیمی هر یالدا کتاب
 ایوده، دهلیزده، هر یالده کتاب...
 دیورم آی کیشی گل پراوزگا
 بونه ایشدر آکول اولسون گوزگا!
 بو عمل ایندی سنی خاله خراب
 بولارک دوندی بتون اولدی کتاب
 اوخودیشجه گوزیکک قارهنی
 آرایر تاب باشوکک چارهنی
 پول گیدیر، تاب و توالکده گیدیر
 اوسته لک بر قوری جانکده گیدیر
 کسب و کار گدن الک چقدی اوسان
 آراولان یرده گوریم یوق اولسان!؟

ابونصر شبانی

کیمی گولدوز یوق، گنجیلمر قارالقدنه مرید و جوان عورتلر ایله
 اویغیور. و اوزیده بز کمی آغاج دالنده یوق، ملک منلی جوان
 عورتلرون آراسنده گزیندیکندن اولی هیچ تاپماق اولمبور. اسلام
 عالمنه بو اصول جدید یشین باجینی معلوم ایشگی لازم ییلیمبرک.
 امضا صوفی زبیل.

(استلاد سالونده ضیافت)

جلفاندن

ایرانلن بو گولدرده روسیه به طرفه کیچن جناب مطربالما
 لک جلفانده مقیم بعض همتلی ایرانلیلر طرفندن کمال طفظنه ایله
 استقبال اولدی. عزیز قوناقک تشریفی مناسقبهله کیچن هفته ضیا.
 لی جواللر طرفندن استلاد سالونده بر ضیافت ویریلدی. ضیافت
 بندنده جناب مطربالما ملک اصول جدید اوزره تازه اختراع ایتدیگی صنعت
 لردن نشان ویردی. او جمله دن هواده معلق- وورماق، و باشی
 یرده ایاقلاری هواده اوینماق کیمی مهارتار نشان ووروب، اجنبی
 ملتاره اوز گوجارینی ییلدیردیار. آتبق بسو آرده بسر قالنی
 ایش ظهور ایتدی ایسه درحال اصلاح ایدیلوب مجلسک بناسی
 و حاضرین محقرملرک ذوق سفاسی خللدار اولمادی. او آراد
 بر نفس غرض اهلی آتباق دوروب ایرانلیلره بو نطقی اوخویور:
 «جماعت سیز ایرانلیلر ایمدی بو یرده ایسی اوطاقدنه جای طعام
 قباقدگرده لذته مشغولسکز. اما سیزک قرداشلرگزه باجیلرگز علی
 اکبر خاٹک قورخوسندن آرس چاپناک ایچنده واقع دار بسر
 جزیره به دولوشوب قالمدهدرلر. روسیه به کیچمگه پاسپورت پولسی
 یوق، ایرانه کیچمگه امانت. اینگرمی گوللر ایله جورک یوزی
 گورمیوب علفاقله معیشت ایندن آملرده وارد». بو سوزده جملا
 عتدن بریسی قالحوب «کس سوی، بابی بالاسی بابی!!! هر
 سوزک بر یری واردر»، بولندان سکره مجلس اکثریت
 ارا ایله ایشی برافاقول ایدوب اردویاد مدرسه سنده واقع تکفیر
 خانه گوندریورلر. اوللرک هلموسی کیچندن سکره جناب مطرب
 الممالک بر یخشنی صوت و بر دلربالوا ایله بو ایکی فردی اوقو.
 یوب اهل مجلسی دعا ایتدی. قردار بوللردن:

امشب یری شب، پس یری شب بفل ماما جان لالا کردی!
 بخدا کار که کردی.
 از بهر ما پیش قهر نمودی صفا کردی! بقو آزار نکردی.
 یک پیرهن اطلس بدنم پراپارا کردی. بهوجودم جفا کردی.
 حاضرین آفتلادیلار. امضا (شکم پرست ایرانی)

داخلی خبرلر

حاجی ترخان - آیریلک سکرند «چیرف» حمامنده پهلوانک
 آروادی سرمت (بیان) حالنده یاغودینک آروادینک باشتینی تاس ایله
 ووروب یارلامش. یارالی بی خسته خانه ای آباردیلاز. سرمت آروادی

بولسا کوچ بلایله حمامدان چیقاردی

ملا نصرالدین: بولنده تمییب ایدیله جک برشی یوخ!

یا لکزه «ایچکی حرامدر» سوزی کیشی لر مزی پانلقدن ساخلایا
یلمدیکی کی یا لکزه «حجاب» ده آروا تالری مزی اخلاق سیزلقدن ساخلایا
یلمیه جگنه بووقه چوخ گوزل شاهددر. بوگونکی قریب مزک
نتیجه سنی اوز که جور کورمش اولسه ایدیق بز اولنده تمجب ایلر دیک.

بردن چاندیوب اوله ریک.

باکوده بز ووالی عبدالروسولک باره سنده یازانه: ایله خبر لری

(اگر دوغری، اولسه) مجموعه مزده یازا یلمه لیک.

اوردو باده مشهدی موزالان بگه: ۱۸ مجی نومه ره قالدی.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

اعلانلار

اعلان

صحبت با سر رفیقیم و یانالمه غریبانم نیر، آجیق
و شیرین فارس دیلنده یازیلدش ۶۳ صحیفه دن عبارت
اولان همین کتاب ۲۵ بند نظم ایله و مانک حالی یولنده
تاله ایدیر. بو کتاب غیرت مطبوسنده تازه چاپن چخوب
موقع انتشاره قویولدی. قیمتی ۳۰ قک.

خواهش ایدنلر بو آدرسه رجوع ایتسونلر: قفلس
ده، آتمجی حصده، باتالنجیق کوجده، ۹ نومه لری
ایوده، شاعر نیر جناب لرینه یا اینکه ملا نصرالدین اداره سنه.
همین شاعرک «سرات و خان آدلی تازه چاپدان چخمش
کتابی کنه ساتیلاماقددر، قیمتی ۱۰ قک، خواهش ایدنلر
همین آدرسه رجوع ایتسونلر.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница «Исламия» в гор. Баку.

نمره لرینک قیمتی ۱ مانانن بش منانه قفردر و آهسیز خانه مزده هر
چور آسیا و یوروپا خورک لری موجوددر استراحتنی سون مشتری لردن
مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز
سافر لر زحمت چکمه سولور، چونکه دیوان حکمنه گوره قبول اولون
میاجاق لار. آدریس سز: غوبرنسکی کوجده، لایوفک ایوبنده مهمانخانه
صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.
Баку, Губернская ул. номера "Исламия", телеф. № 1251

کنجه شهرینده بولا تووسقایا جاده ده

مهمان خانه اسلامیه

یاختی تمیز و پاک نومه لر، هر جور آروپا و
آسیا طاملری، هر کس اوز استراحتنی سوورسه بر
دفعه گلوب گورمه سنی توقع ایلیوریک. مهمان خانه مزه
تشریف گذورن محترم مسافر لر خوشحالیق و راضی لیق
ایله قایتماقددر لر.

«اسلامیه» مهمان خانه سنیک صاحب لری: مشهدی تقی
و مشهدی قربان.

کتاب ایان

آدلو تفسیریمز ایکی جلدده تمام اولدی، هدیه سی جلد سیز
۳ منات ۵۰ قک، مجلد ۳ منات ۹۰ قک دن ۴ منات ۵۰ قک
دیک. پوچته خرجی ۸۰ قک.

Тифлиς, Воронцовская ул. фабричный тупикъ д. № 2.
Гаджи Ахундъ Мовла-заде.

خارجی خبرلر

◆ استانبول - قارا کره محله سنده «وولقان» بردن بریم
آجیلوب ازارانه ایستی کولر و آتش یاغدی رمانه باشلادی. لاکن،
آتشک اگ شدتلیسی، سوگردن، گینه اوز محله سنده قارا کره
جماعتک باشنه توکولوب بیچاره لری یاخوب کوله چویردی. کبجه
وقتی ساغ طرفدن آسن یال «وولقان» ک آتشی سول طرفدیکی
دحراره محله سنیک اوسته ده توکوب بیچاره لری پریشان ایله دی.

اداره مه مکتوب

آ ملا نصرالدین عمو! بر دفعه من سییره گیتمش ایسدم،
ملالارده منیم آروادیمه طلاق و یروب بر آیری کیشیه ویرمشدیلر.
سیردن گلوب قاضیه عریضه ویردیم منیم خیریمه کدی. طرف
مقابل مجله شکایت و یروب ایشی منیم ضریمه کسدیردیلر. من
نا راضی اولوب ۱۹۰۵ نجی ایله مارت آینک ۱۹ نجی گونه ده
مجلسه عریضه ویردیم. مجلسه همان مارتک ۳۰ نده ۶۳ نومه
ایله منیم عریضه می اداره مه شیخ الاسلام آتامزه گولسدردی. ایندی
یلمیرم سبب له ایسه منیم عریضم همان گوندن قرمزی ماهوتک
آلتفه گوروب جواب گلیمبر. سنی آسده ویریم کنجه علافرینک
دیبه سیز آلیش ویریشلرینه و دوغری دوز چکلرینه که گیدوب
روحانی آتالری مزدن منیم عریضمه اولان بنا گذارلینک خبرینی
یلوب اوز مجموعه ک واسطه سیله ماگما معلوم ایدمسن. والسلام.

از طرف کاظم محمد اوغلی.

اداره دن: بر کله قند گوندسکز - اینکزی دوزه لده یلمه ریک.

پوچته قوطی سی

نووو جرکزده استودینت میر حسن وزیروف جناب لرینه:
عبدالحمیدک تحضدن دوشمی باره سنده گوندردیک کز آبریک نامه کزی
لذتن اوخودیق. الله سزگده باره امکزی مبارک ایله سون.

آختی ده حاجی مجید اوغلی له: یازیرسکز که اندیکز حاجی
محمد شریف قویمور که جماعت مکتب آچسون. اگر سزی
یاختی تالیسایدیق - بو یولده بر آز دانیشاردیق، اما چونکه
تالیبیریق - بو بر نچه سوزه اکتفا ایلیون.

یتروفسود «یولداشه»: کاغذکز او قدر مزه لی ایدی که
گولمکدن آز قالدیق چاندیباقی. برده یله کاغذلر یازمیون، یوخسه

ادارە مزەدە ساتیلان کتابلار:

قیمت لیری		یازانلار	کتابلار ک آدلاری
یوچتا	ادارەدە		
			درس کتابلاری:
۴۰ قېک	۳۵ قېک	چیرنایا یوسقی	وہان دیلی اۆلجی ایل ایچون درس کتایی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	معلم م. محمود بت اوف	تورک الفبایی
۲۴ قېک	۲۰ قېک	گنجە معلمی مرزا عباس ملا زادە	برنجی کتاپ اۆلجی ایل ایچون درس کتایی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	رشید بک افندی زادە	اوشاق باغچەسی برنجی ایل ایچون درس کتایی
۳۰ قېک	۲۵ قېک	" " "	بصیرت الاطفال ایکمچی ایل ایچون درس کتایی
۱۰ قېک	۸ قېک	میرزا عباس ملازادە	مشق مجموعە
			قرائت کتابلاری:
۱۶۱ ق	۱ منات	آخوند ارس زادە	تشریح الفرائض
۲۰ ق	۱ منات	عباس آقا غایبوف	رستم و سهراب (گوزل شکللی)
۲۰ قېک	۱۵ قېک	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زادە، فایق نعمان زادە و ملا نصرالدین.	بزه هانسی علملر لایم
۱۷ قېک	۱۵ قېک	ملا نصرالدین	اوستا زینال (شکللی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	" "	قریانلی بک (شکللی)
۱۷ قېک	۱۵ قېک	" "	ایراندە حریت (شکللی)
۷ قېک	۵ قېک	حقویردیوف	ملت دوستلری
۱۷ قېک	۱۵ قېک	میرزا ملکوم خان	شیخ ووزیر (فارسیجە)
۷ قېک	۵ قېک	" " "	مبدە ترقی (فارسیجە)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	آخوند یوسف طالب زادە	حقیقت اسلام
۴۵ قېک	۴۵ قېک	" " "	اسلام تاریخی (برنجی حصە)
۲۵ قېک	۲۵ قېک	" " "	اسلام مملکتلرینک خریطەسی
۴۰ قېک	۴۰ قېک	" " "	معلم الشریعە (برنجی حصە)
۵۰ قېک	۵۰ قېک	" " "	معلم الشریعە (۲مچی حصە)
۲۰ قېک	۲۰ قېک	میرزا عبدالله طالب زادە	ایکی اوشاق
۵ قېک	۵ قېک	" " "	قائلی مصادمە
۳۰ قېک	۲۵ قېک	" " "	آتار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعەسی)

شاگرد دفترلری: ادارەدە یوز دانەسی ۲ منات ۳۰ قېک. «ناپولونی» واسطەسی ایله ایستینلر هر سفارشە ۱۷ قېک آرتق یوچت خرجی ویرەجکەر.

تفلیس دە چیخان « قافقازسقا یا آر میا »
 غازیئە سەئک مدیری جناب ب. س. ایسازدە توقع
 ایدیر دعوادە یارانانلاردان، شکست و خستە اولانلاردان
 زحمت چکمگە امکائی اولمیانلاردان و دعوادە تلف اولان
 و فوت اولانلارک عیال و اوشاخلارندان — هر ملتدن
 اولسە، یوخاری دە آد ویریلن غازیئە ادارەسنە تیزلک دە
 اوز بارلرندە مفصلا آشاغەدە یازیلان معلوماتی کوندرسون
 لر: ۱) شکست اولانک فاقیلایسینی، آدینی و آناسیئک
 آدینی ۲) اونک منصبی و هانسی بولوقدە قوللوق ایدیر
 دی. ۳) هارالی در و ایندی هارادە اولور. ۴) ایولی در
 می، سوپای درمی و نه قدر اوشاغی وار. ۵) هارادا
 یارانلوب و شکست اولوب (شهادتنامە کوندرملی)
 ۶) هانسی «ناغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی بارە
 سندە حکومتدن شهادتنامە.
 بو معلومات اوندان اوتری لازمدر که اول، شکست
 لره اعانە اولسون، و ایکمچی — اولنارک اوشاخلاری
 تفلیسک یانندە آچیلان یتیم خانەبە کونورولسونلر.

اعلان
 ایکی نفر غیمنازیا قورتاران روس قیزلاری مسلمان
 ایوندە قیز و اوغلان اوشاقلارینە تربیە و درس ویزمک
 ایستینور. آلتنجی قلاسه تک درس ویره بیلەرلر. اورگە
 شهرەدە گیمگی قبول ایلدورلر. خواهش ایدنلر ملا نصرالدین
 ادارەسندن سوروشسونلار.

اعلان
 ۱) حساب مسئلەسی (Задачник). بو کتاپ مکتبلردە و
 ایولردە حساب تعلیمی ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئلەسینی،
 ۲۳۷ تعلیمات رقمبەیی و روسیەدە استعمال اولنان اولچولری و
 اولچولرە دایر تعلیملری حاویدر. قیمتی ۳۵ قېکدر.
 ۲) گوندەلک درسلی یازماق ایچون یومبە دفتری (Дневник)
 شاگردلرە گوندەلک، هفتەلک، ایلک و ایلک نومرەلر
 قویماق و درسلی یازماق ایچون جیدوللری و بعض دیگەر
 معلوماتی حاویدر. قیمتی ۳۰ قېک
 بو کتابلری آلماق ایستەین معلملرە و کتاپچیلرە یویوک
 قناتوق قویولاجقدر. اون عددن اکسیگینە یوچتا مارقالری قبول
 اولنور. خواهش ایدنلرە نالوز ایله گوندریلور.
 آدریس: گنجەدە حمید بک یوسف بکوفە

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-СЯИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печата впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



حکومت طرفندن تصدیق
اولنمش ماغازین لوحهسی

بر منانه تک | مهلت ایله ویریلور | بر منانه تک
ال ماشینلاری - ۲۵ مانتقدن باشلامش
روسیهده محض اوز ماغازالارمزده ساتیلیر.
تفلیسهده اوج مخصوصی شعبه وار:
(۱) غلاوینسکی کوچده، میریمانوفک ایونده، سردار عمارتی تک قباغنده.
(۲) واقزال کوچهسنده، اینفینجبالسک ایونده.
(۳) آولابارده، قاخچینسکی کوچده، حسن جلالوفک ایونده.
ساخته لریندن احتیاط اینون.



فابریقه علامتی



GRAND PRIX
ПAРИЖЬ 1900 г.



دنیا د اعلا
قالوش لار

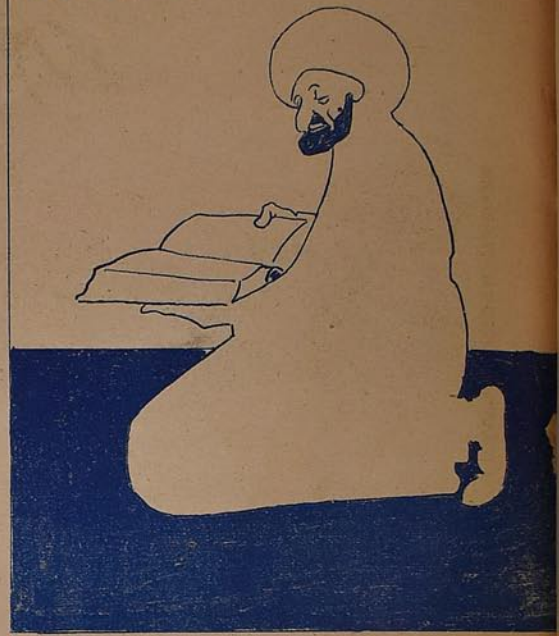


روس - آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی شرکتی

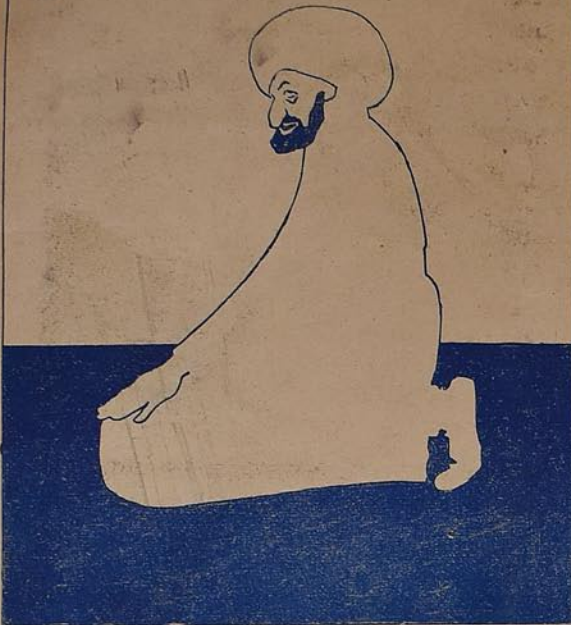
ПОДЪ „ТРЕУГОЛЬНИКЪ“ ФИРМОЙ

پتر بورغ ده
مالک یا خشی لقنه ضمانت ایدیریک .
هر یرده ساتیلیر.

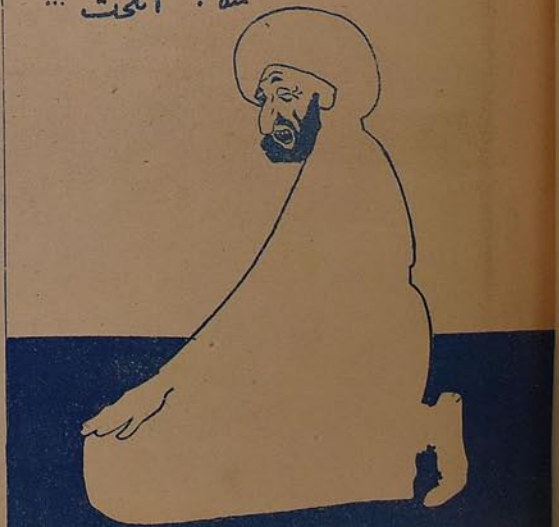
۱ استخاره وقتنده: دوداقلار ترپشمه سون.



۲ دعا وقتنده: برآز دوداقلار ترپشمه سون.



۳ نکاح ادخویانده: لازم در آغزی یان الهمک
شلا: انکحت...



۴ مرثیه ادخویانده: نه قدر ممکن در آغزی آچماق.





...سلطانم هبتم: پس بوا اون بر آردا ميدان سواي قالان قرخ دوقوز آردايم نجه اولون !..